

Til de Døde / To the Dead

(An die Toten)

Danish lyrics: Adolph Wilhelm Schack von Staffeldt (1769–1826)
 English lyrics: Wouter Tukker, © Helbling
 German translation: Constance Stöhs, © Helbling

Music: Agathe Schack von Staffeldt (1777–1907),
Flerstemmige Sang, part 1, op. 67/10

Andantino ♩ = 104

S
A

mf

So - ver sødt i hel - lig fred! Blom - sten sig om
 Soft - ly sleep in sa - cred peace! Flow - ers to your

T
B

mf

So - ver sødt i Fred! Blom - sten sig om
 Soft - ly sleep in peace! Flow - ers to your
 Süß Schlafende in Frieden, in heiligem Frieden Blumen wenden sich um

4

gra - ven slyn - ger, li - den i lin - den syn - ner, må - nen ser så
 graves are cling - ing, in the tree birds are sing - ing, and the moon looks

euere Gräber, der Vogel singt im Lirichenbaum, der Mond schaut so

8

ven - lig ne - ven ned. So - ver sødt i hel - lig fred!
 down in ease, down in ease. Soft - ly sleep in sa - cred peace!

lieblich herab, so lieblich herab Süß Schlafende in heiligem Frieden!

12

(mp) cresc.

Blom - sten vis - et, lø - vet fal - der, hø - stens storm na - tu - ren kal - der
 Flow - ers with - er, leaf - are fall - ing, Na - ture's au - tumn storm is call - ing

cresc.

Blumen welken, Blätter fallen, der Herbststurm der Natur ruft

16 *dim.* *rit.*

til den dy - be hvi - le ned, til den dy - be hvi - le ned,
 to the deep and rest - ful ease, to the deep and rest - ful ease,

herab zur tiefen Ruhe, herab zur tiefen Ruhe.

21 *mp*

So - ver sødt i hel - lig fred, hvad o - ver e - der bøl - ger
 Soft - ly sleep in sa - cred peace! that o - ver you now wall - ows

So - ver sødt i fred Alt hvad - ver e - der bøl - ger
 Soft - ly sleep in peace All that - ver you now wall - ows
 Süß Schlafende in Frieden, in heiligem Frieden Alles über euch bewegt sich

25

tid - lig el - sil lig føl - ger til den dy - be hvi - le ned, til hvi - le
 that will soon la - ter fall - ow to the deep and rest - ful ease, and rest - ful

früher folgt nach zur tiefen Ruhe, herab zur tiefen Ruhe.

30 *p* *rit.* *dim.* *pp*

so - ver sødt, so - ver sødt i hel - lig, hel - lig fred!
 soft - ly sleep soft - ly sleep in sa - cred, sa - cred peace!

So - ver sødt, so - ver sødt i hel - lig, hel - lig fred!
 Soft - ly sleep, soft - ly sleep in sa - cred, sa - cred peace!
 Süß schlafende, süß schlafende, in heiligem, heiligem Frieden!